



SAHARA 603





Fig. 1

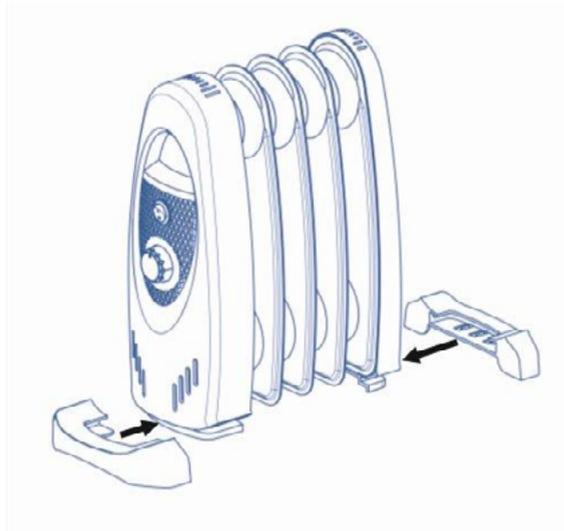


Fig. 2

ESPAÑOL

SAHARA 603

INSTRUCCIONES IMPORTANTES

La **Serie SAHARA** de Radiadores **S&P**, incorpora aceite diatérmico de alta duración y gran inercia térmica, lo que les permite conservar el calor durante mucho tiempo. Están dotados de termostato automático que desconecta el aparato cuando se alcanza la temperatura seleccionada, con el consiguiente ahorro de energía.

Rogamos compruebe el perfecto estado y funcionamiento del aparato al desembalarlo, ya que cualquier defecto de origen que presente está amparado por la garantía **S&P**.

El modelo de radiador **SAHARA 603** está principalmente diseñado como radiador de aceite de apoyo, para estancias muy pequeñas o debajo de una mesa, donde se requiere de un apoyo de calefacción puntual.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- .- El radiador no debe estar situado justamente debajo de una base de toma de corriente.**
- .- No utilice el aparato de calefacción en las inmediaciones de una bañera, ducha o de una piscina.**
- .- Este aparato se ha llenado con una cantidad de aceite especial, exactamente determinada. En caso de aparecer fugas, solamente nuestros talleres oficiales de reparación, pueden efectuar el arreglo del mismo.**
- .- Mientras el radiador esté en funcionamiento, el cable de alimentación debe estar totalmente desenrollado, y no deberá estar en contacto con la zona caliente del aparato.**
- .- No usar el radiador para secar la ropa.**



- .- No manipule el aparato con las manos mojadas.**
- .- Utilice el radiador siempre en posición vertical (con los pies -fig 1D- sobre de un suelo plano y estable).**
- .- No tape ni obstruya las rejillas de entrada de aire de los laterales.**
- .-  No cubrir el radiador, existe el riesgo de sobrecalentamiento.**
- .- Si el cable de alimentación está dañado, éste debe ser sustituido por un cable suministrado por S&P o por el servicio de postventa.**
- .- En el caso de desguace del aparato, hay que respetar las disposiciones correspondientes a la eliminación del aceite interno.**
- .- Este producto no debe ser utilizado por personas, incluidos niños, con disminuciones físicas, sensoriales o mentales, o con inadecuada experiencia y conocimiento, si no es bajo la supervisión de una persona responsable adecuadamente instruida para la utilización del aparato.**
- .- Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el aparato.**
- .-  Atención: Nunca toque los elementos del radiador (Fig.1E). En caso de desconectar el aparato de la red eléctrica, éstos tardan un tiempo a enfriarse.**

.- Siempre que quiera desplazar el radiador de sitio, sujétalo por las asas de transporte (Fig.1A).

.- Solo para uso interno



MONTAJE

Por conveniencia de transporte, los pies se suministran desmontados dentro del embalaje.

- 1.- Saque los pies del embalaje.
- 2.- Monte los pies según se indica en la **Fig.2**. Éstos van entrados a presión y no requieren de ninguna herramienta para montarlos.
- 3.- Compruebe que los pies están debidamente colocados.
- 4.- Ponga el radiador en posición vertical y espere unos 15 minutos antes de conectar el aparato a la red eléctrica, para asegurar que todo el aceite del interior se ha depositado de nuevo en la base del mismo.

PUESTA EN MARCHA Y FUNCIONAMIENTO

- 1.- Antes de conectar el aparato a la red, compruebe que la tensión de la red coincide con la indicada en la placa de características.
- 2.- Descripción radiador (**Figura 1**)
 - A – Asas transporte.
 - B – Interruptor led “I” (ON) / 0 (OFF).
 - C – Mando termostato.
 - D – Pies.
 - E – Elementos calefactores.
- 3.- Gire el mando del termostato (**Fig. 1C**) en el sentido de las agujas del reloj, hasta su posición máxima.
- 4.- Conecte el interruptor en la posición “I” (ON) (**Fig. 1B**). Este se iluminará si el radiador está correctamente conectado a la red eléctrica.
- 5.- Una vez alcanzada la temperatura deseada, gire el mando del termostato (**Fig. 1C**) en sentido contrario a las agujas del reloj, hasta que con un suave “clic” se desconecte el aparato.



Cuando el mando del termostato esté en esta posición, el aparato se conectará y desconectará automáticamente para mantener constante la temperatura de confort preseleccionada.

Nota: El radiador incorpora internamente un interruptor de péndulo que desconecta el aparato en caso de vuelco, o en el caso que no esté sobre una superficie plana.

MANTENIMIENTO

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, asegúrese que el aparato está desconectado de la red eléctrica.

Estos radiadores, no necesitan un especial mantenimiento. Le aconsejamos que quite el polvo del radiador con un trapo seco. Límpielo siempre en frío y evite usar disolventes y productos abrasivos.

Si no va a usar el radiador durante un periodo largo de tiempo, le aconsejamos que lo desconecte de la red eléctrica, recoja el cable y guarde todo el aparato dentro de su propio embalaje en un lugar seco.

PUESTA FUERA DE SERVICIO / RECICLAGE



La normativa de la CEE y el compromiso que debemos adquirir con las futuras generaciones, nos obligan al reciclado de materiales; le rogamos que no olvide depositar todos los elementos sobrantes del embalaje en los correspondientes contenedores de reciclaje, así como de llevar los aparatos sustituidos al Gestor de Residuos más próximo.

ASISTENCIA TÉCNICA

La extensa **Red de Servicios Oficiales S&P** garantizan una adecuada asistencia técnica. En caso de observar alguna anomalía en el funcionamiento del aparato, rogamos se ponga en contacto con cualquier de los servicios mencionados, donde será debidamente atendido. Cualquier manipulación, que no sea estrictamente necesaria para la instalación del aparato, efectuada por personas ajenas a los **Servicios oficiales de S&P**, nos obliga a cancelar su garantía.

Para aclarar cualquier duda con respecto a los productos **S&P** diríjase a la Red de Servicios Post Venta si es en territorio español, o a su distribuidor habitual en el resto del mundo. Para su localización puede consultar la página WEB: **www.solerpalau.com**



ENGLISH

SAHARA 603

IMPORTANT INSTRUCTIONS

The **S&P Radiators** in the **SAHARA Series** use long-lasting diathermic oil with high thermal inertia, enabling them to keep hot for much longer. They are equipped with an automatic thermostat that disconnects the appliance when it reaches the selected temperature, with the resulting energy saving.

When the appliance is unpacked, it should be in perfect condition and working order, and this should be checked as any factory fault is covered by the **S&P** guarantee.

The **SAHARA 603** oil radiator is designed for small rooms or under a table, when punctual heating is required.

SAFETY WARNINGS

- .- The radiator must not be situated directly below a power socket.**
- .- Do not use the heating appliance near baths, showers or swimming pools.**
- .- This appliance has been filled with a specific amount of special oil that has been precisely determined. In the case of leaks, only our official repair sites can carry out the necessary repairs.**
- .- Whilst the radiator is in operation, the power cable must be completely unwound and must not be in contact with the heated area of the appliance.**
- .- Do not use the radiator to dry clothes.**
- .- Do not handle the appliance with wet hands.**



.- Always use the radiator in an upright position. (with feed-fig.1D- on a flat floor).



.- Do not cover or obstruct the air inlet grilles on the sides of the appliance.

.- If The radiator is covered, there is a risk of overheating.

.- If the power cable is damaged, it must be replaced with a cable supplied by S&P or the after sales service.

.- When disposing of the appliance always adhere to the corresponding provisions for the elimination of the internal oil.

.- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children must be supervised to ensure that they do not play with the product.

.- Children should be supervised to ensure to not play with the product.



.- Warning: Do not touch the radiator elements (Fig.1E). After disconnecting the radiator is hot. Please wait until it is cooled down before touching.

.- The radiator has to be always transported using the handles (Fig.1A)

.- Only for internal use



ASSEMBLY

For transport reasons, the support feet are not fitted and are supplied separately within the packaging.

- 1.- Remove the support feet from the packaging.
- 2.- Mount the feed as it indicated in **Fig.2**. These are entered by pressure and it does not require any tools for assembly.
- 3.- Check that the support feet have been mounted correctly.
- 4.- Put the radiator in vertical position and wait about 15 minutes before connecting the device in the electrical ductwork, to ensure that all the oil inside has drained into the base.

START-UP AND OPERATION

1.- Before connecting the device to the mains, check that the grid voltage coincides with that shown on the data plate.

2.- Radiator description (**Figure 1**)

- A – Handles for transport
- B – Led “I” switch (ON) / 0 (OFF)
- C – Thermostat command
- D – Support Feet
- E – Heating elements

3.- Turn the thermostat control (**Fig. 1C**) clockwise to its maximum position.

4.- Put the switch in “I” position (ON) (**Fig.1B**). Button is illuminated if properly connected.



When the thermostat control is in this position, the appliance will switch on and off automatically to keep the pre-selected comfort temperature constant.

Note: The radiator incorporates a security switch. In case that the unit is not installed over a plane surface or the unit falls over the radiator switch off.

MAINTENANCE

Before carrying out any maintenance work, make sure that the device has been disconnected from the mains.

These radiators do not require any special maintenance. A dry cloth should be used to remove the dust from the radiator. The appliance should only be cleaned when cold, solvents and abrasive products should be avoided.

If the radiator is not going to be used for a long period of time, disconnect it from the mains, store the cable away in the side compartment and keep the device in its packaging in a dry place.

REMOVAL FROM SERVICE, DISPOSAL AND RECYCLING



EU regulations and our commitment to future generations oblige us to recycle used materials; please remember to dispose of all unwanted packaging materials at the appropriate recycling points, and to drop off obsolete equipment at the nearest waste management point.

TECHNICAL ASSISTANCE

The extensive **S&P Official Services Network** guarantees competent technical assistance anywhere in Spain. If any anomalies are observed in the appliance, please contact any of the Technical Services on the list to deal with your problem.

Any handling of the appliance by persons other than **S&P Official Services** will lead to the guarantee being cancelled.

For any queries regarding the **S&P** products contact your dealer in the world. For the nearest location please consult the web page: www.solerpalau.com

(**S&P** reserves the right to make any modifications without prior notice).

FRANÇAIS

SAHARA 603

INSTRUCTIONS IMPORTANTES

La **Série SAHARA de S&P** est une gamme de radiateurs contenant de l'huile diathermique de longue durée, ayant une grande inertie thermique ce qui leur permet de conserver la chaleur pendant longtemps. Les radiateurs sont équipés d'un thermostat automatique coupant l'alimentation de l'appareil quand la température sélectionnée est atteinte, afin d'économiser l'énergie.

Vérifier le parfait état et fonctionnement de l'appareil lors du déemballage, étant donné que tout défaut d'origine est couvert par la garantie **S&P**.

Le radiateur chauffant **SAHARA 603** est un radiateur à bain d'huile conçu pour être utilisé comme chauffage d'appoint pour de très petites pièces ou à placer sous une table pour un apport de chaleur ponctuel.

RECOMMANDATIONS DE SECURITÉ

- .- Le radiateur ne doit pas être placé juste en dessous d'une prise de courant.**
- .- Ne pas utiliser cet appareil de chauffage à proximité d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.**
- .- Cet appareil a été rempli avec une quantité d'huile spéciale, déterminée avec exactitude. En cas de fuites, seuls nos ateliers officiels de réparation peuvent le réparer.**
- .- Pendant le fonctionnement du radiateur, le câble d'alimentation doit être complètement déroulé et ne doit pas être en contact avec la zone chaude de l'appareil.**
- .- Ne pas utiliser le radiateur pour sécher du linge.**
- .- Ne pas manipuler l'appareil avec les mains mouillées.**



.- Utiliser le radiateur uniquement en position verticale. (avec les pieds -fig 1D- sur un sol plan et stable).

.- Ne pas couvrir ni obstruer les grilles d'entrée d'air sur les côtés.



.- Ne pas couvrir el radiateur car il existe un risque de surchauffe.

.- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble fourni par S&P ou par le service après-vente.

.- Pour se débarrasser d'un appareil usagé, respecter les dispositions relatives à l'élimination de l'huile interne.

.- Cet appareil n'est pas destinée à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience ou de connaissance, sauf si elles sont supervisées ou ont reçu des instructions relatives à l'usage de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité.

.- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.



.- Attention: Ne jamais toucher les éléments chauffants du radiateur (Fig.1E). Au cas où l'appareil est déconnecté du réseau électrique, les éléments chauffants nécessitent du temps pour se refroidir.

.- Utiliser toujours les poignées de transport pour délayer le radiateur (Fig.1A).

.- Utilisation intérieure uniquement



MONTAGE

Pour faciliter le transport, les roulettes sont livrées non montées à l'intérieur de l'emballage.

- 1.- Sortir les pieds de l'emballage.
- 2.- Monter les pieds comme indiqué **Fig.2**. Les pieds sont introduits par simple pression et ne nécessitent aucun outil pour le faire.
- 3.- Vérifier que les pieds sont bien serrés et correctement placés.
- 4.- Remettre le radiateur en position verticale et attendre environ 15 minutes avant de brancher l'appareil à l'alimentation électrique, afin de s'assurer que toute l'huile est de nouveau située dans la base.

MISE EN MARCHÉ ET FONCTIONNEMENT

1.- Avant de brancher l'appareil au réseau, vérifier que la tension du réseau correspond à celle indiquée sur la plaque de caractéristiques.

2.- Description radiateur (**Figure 1**)

- A – Poignée pour transport.
- B – Interrupteur led "I" (ON) / 0 (OFF).
- C – Contrôle du thermostat
- D – Pieds
- E – Eléments chauffants

3.- Tourner la commande du thermostat (**Fig.1C**) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à sa position maximale.

4.- Placer l'interrupteur en position "I" (ON) (**Fig.1B**). Celui s'allumera si le radiateur est correctement raccordé au réseau électrique.

5.- Une fois que la pièce a atteint la température désirée, tourner la commande du Thermostat (**Fig.1C**) dans le sens inverse des aiguilles d'une



montre jusqu'à entendre un léger "clic" qui indique que l'appareil est déconnecté.

En laissant la commande du thermostat dans cette position, l'appareil se connectera et déconnectera automatiquement afin de maintenir la température présélectionnée constante.

Note: Le radiateur est équipé d'un interrupteur pendulaire qui coupe l'appareil en cas de chute ou s'il n'est pas placé sur une surface plane.

ENTRETIEN

Avant de procéder à l'entretien, veiller à ce que l'appareil est débranché du réseau électrique.

Les radiateurs **SAHARA** ne nécessitent aucun entretien particulier. Nous vous conseillons de le nettoyer avec un chiffon sec. Le nettoyer quand il est froid et ne jamais utiliser de solvants ni de produits abrasifs.

Si le radiateur n'est pas utilisé pendant une longue période, nous recommandons de le débrancher du réseau électrique, d'enrouler le câble et de conserver le tout rangé dans son emballage original dans un lieu sec.

MISE HORS SERVICE ET RECYCLAGE



La norme de la CEE et l'engagement que nous devons maintenir envers les futures générations nous obligent à recycler le matériel ; nous vous prions de ne pas oublier de déposer tous les éléments restants de l'emballage dans les containers correspondants de recyclage, et d'emmener les appareils remplacés au Gestionnaire de Déchets le plus proche.

ASSISTANCE TECHNIQUE

L'ample réseau de **Points de Services Agréés S&P** garantit une assistance technique adéquate partout en Espagne. Si vous observez une quelconque anomalie de l'appareil, nous vous prions de prendre contact avec un des Points de Service mentionnés.

Toute manipulation effectuée par une personne non autorisée entraînerait l'annulation de la garantie.

(**S&P** se réserve le droit de modifier ces instructions sans préavis).

PORTUGUÉS

SAHARA 603

INSTRUÇÕES IMPORTANTES

A **Série SAHARA** de Radiadores **S&P**, incorpora óleo diatérmico de alta duração e grande inércia térmica, o que lhes permite conservar o calor durante muito tempo.

Estão providos de um termóstato automático que desliga o aparelho quando este alcança a temperatura seleccionada, com a conseguinte poupança de energia.

Verifique o perfeito estado e funcionamento do aparelho ao desembalá-lo pois qualquer defeito de origem que este apresentar, será coberto pela garantia **S&P**.

O modelo radiador **SAHARA 603** esta principalmente desenhado como radiador a óleo de apoio, para espaços pequenos ou debaixo de uma mesa, onde é necessário um apoio de aquecimento pontual.

AVISOS DE SEGURANÇA

- .- O radiador não deverá ser colocado debaixo de uma base de tomada de corrente.**
- .- Não utilize este aparelho de aquecimento perto de uma banheira, chuveiro ou piscina.**
- .- Este aparelho foi enchido com uma quantidade específica de óleo, exactamente determinada. Se se apresentarem fugas, apenas as nossas oficinas oficiais de reparação poderão consertar o mesmo.**
- .- Enquanto o radiador estiver a funcionar, o cabo de alimentação deverá estar totalmente desenrolado e não poderá ficar em contacto com a zona quente do aparelho.**
- .- Não use o radiador para secar roupa.**



- .- Não manipule o aparelho com as mãos molhadas.**
- .- Utilize o radiador sempre na posição vertical. (con los pies -fig 1D- sobre de un suelo plano y estable).**
- .- Não cubra nem obstrua as grelhas de entrada de ar dos laterais.**
- .-  Não cubra o radiador, existe risco de sobreaquecimento.**
- .- Se o cabo de alimentação estiver danificado, este deverá ser substituído por um outro cabo fornecido pela S&P ou pelo serviço pós-venda.**
- .- Em caso de desmantelamento do aparelho, deverá respeitar as disposições correspondentes à eliminação do óleo que contém no interior.**
- .- Este produto nao debe ser utilizado por pessoas, incluindo crianças, com diminuições físicas, sensoriais ou mentais, ou com inadequada experiencia e conhecimento, senão sob a supervisão de uma pessoa responsável adequadamente instruída para a utilização do aparelho.**
- .- As crianças não devem brincar com o aparelho.**



Atenção: Nunca toque nos elementos do radiador (Fig.1E). No caso de desligar o aparelho da rede eléctrica, estes tardam um tempo a arrefecerem.

.- Sempre que pretenda mudar o radiador de sitio, desloque-o pelas asas de transporte (Fig.1A).

.- Só para uso interno 

MONTAJEM

Para facilitar o transporte do aparelho, as pés do mesmo fornecem-se desmontadas dentro da embalagem.

- 1.- Extraia da embalagem os de pés.
- 2.- Monte os pés como indicado na **Fig.2**. estes entram á pressão e não requerem nenhuma ferramenta para a sua montagem.
- 3.- Verifique se pés estão devidamente montado.
- 4.- Ponha o aquecedor na posição vertical e espere uns 15 minutos antes de ligar o aparelho a eletricidade, para se assegurar que todo o óleo no interior volte a base do mesmo.

ARRANQUE E FUNCIONAMENTO

1.- Antes de ligar o aparelho à rede, verifique que a tensão da rede coincide com a indicada na placa de características.

2.- Descrição radiador (**Figura 1**)

- A – Asas de transporte
- B – Interruptor led “I” (ON) / 0 (OFF).
- C – Botão termostato
- D – Pés
- E – Elementos de aquecimento

3.- Rode o comando do termóstato (**Fig.1C**) no sentido horário até alcançar a posição máxima.

4 – Ligue o interruptor na posição “I” (ON) (**Fig.1B**). Este ficará iluminado se o radiador estiver corretamente ligado na corrente eléctrica

5 – Uma vez alçada a temperatura desejada, rode o botão do termostato (**Fig.1C**) no sentido contrario aos ponteiros do relógio, até que com um suave “click” se desligue o aparelho



Quando o comando do termóstato estiver nesta posição, o aparelho liga-se e desligase automaticamente para manter constante a temperatura de conforto préseleccionada.

Nota: O radiador integra internamente um interruptor de péndulo que desliga o aparelho em caso de queda ou no caso de não estar apoiado sobre uma superfície plana.

MANUTENÇÃO

Antes de realizar qualquer operação de manutenção, certifique-se que o aparelho está desligado da rede eléctrica.

Estes radiadores, não precisam de uma manutenção especial. Aconselhamos que a limpeza do pó do radiador seja realizada com um pano seco. Limpe sempre o aparelho a frio e evite o uso de solventes ou produtos abrasivos.

Se não usar o radiador por um longo período de tempo, desligue-o da rede eléctrica, guarde o cabo dentro da caixa localizada num dos lados e guarde todo o aparelho dentro da sua própria embalagem num local seco.

PARAGEM DE UTILIZAÇÃO E RECICLAGEM



■ A normativa da CEE e o nosso compromisso com as gerações futuras obrigam-nos à reciclagem dos materiais; agradecemos que deposite todos os elementos sobrantes da embalagem em contentores próprios de reciclagem, e que leve os seus aparelhos que está a substituir ao Gestor de Resíduos mais próximo.

ASSISTÊNCIA TÉCNICA

A ampla **Rede de Serviços Oficiais da S&P** garante uma adequada assistência técnica em qualquer ponto de Espanha. Se observar qualquer anomalia no aparelho, contacte qualquer um dos Serviços referidos nos quais será devidamente atendido.

Qualquer manipulação efectuada por pessoas alheias aos **Serviços Oficiais da S&P** será motivo de cancelamento da garantia.

Para esclarecer qualquer dúvida com respeito aos productos **S&P** dirija-se á Rede de Serviços Pós-Venda se está em território Espanhol, ou ao seu distribuidor habitual no resto do mundo. Para saber a sua localização poderá consultar a página web: **www.solerpalau.com**

(A S&P reserva-se o direito de realizar qualquer alteração sem aviso prévio).



S&P SISTEMAS DE VENTILACIÓN, S.L.U.

C. Llevant, 4
Polígono Industrial Llevant
08150 Parets del Vallès
Barcelona - España

Tel. +34 93 571 93 00
Fax +34 93 571 93 01
www.solerpalau.com



Ref. 1441269